

**ÉRETTSÉGI VIZSGA • 2022. május 18.**

# FRANCIA NYELV

## EMELT SZINTŰ ÍRÁSBELI VIZSGA

minden vizsgázó számára

## JAVÍTÁSI-ÉRTÉKELÉSI ÚTMUTATÓ

EMBERI ERŐFORRÁSOK MINISZTERIUMA

---

## Általános útmutató

**A javító tanár egyértelmű jelekkel, piros tollal javít: a jó megoldásokat kipipálja; a nem elfogadható megoldásokat aláhúzza; a hiányzó megoldásokat hiányjellel jelöli.**

**A feladatokat a javítási-értékelési útmutatóban leírtak szerint kell javítani.**

### I. Olvasott szöveg értése

**A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!**

**Többletpont, fél pont nem adható!**

#### 1. feladat

**0 En 1900.**

1. L'Exposition universelle.
2. On attendait beaucoup de touristes pour l'Exposition. / À cause de l'Exposition universelle. / Les rues étaient déjà saturées. / Pour éviter les embouteillages. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
3. (Trente ans auparavant) ils avaient déjà assisté aux grands travaux (haussmanniens). (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
4. Non.
5. Ils étaient mécontents. / Mal. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
6. Il faisait très chaud (ce jour-là). / Pour obtenir un peu de fraîcheur. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
7. On pensait qu'il y avait beaucoup de risques d'accident. / Ils avaient peur des accidents. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)
8. Nullement. / Ça ne les a pas influencés. (*Toute réponse ayant le même contenu.*)

#### 2. feladat

#### 3. feladat

<b>0 B</b>	<b>0 Les caddies connectés vont révolutionner nos manières de faire les courses.</b>	V
9. C	17. Le premier caddie connecté a été testé au Canada.	V
10. D	18. Avec le caddie connecté, on n'aura plus du tout besoin de faire la queue à la caisse.	V
11. B	19. Pour utiliser un caddie connecté, on a besoin d'avoir un smartphone.	V
12. C	20. L'application pourra vous donner des idées de recettes.	V
13. A	21. L'application vous aidera à trouver les produits dans le magasin.	V
14. C	22. Pendant les courses, vous pouvez à chaque moment regarder combien vous devrez payer.	V
15. D	23. La date du lancement des caddies connectés est déjà fixée en France.	F
16. B	24. On peut acheter un caddie connecté sur Amazon.	F
	25. Avec les caddies connectés, il n'y aura plus d'employés dans les magasins.	F

*A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:*

*1. feladat: <https://www.pariszigzag.fr/secret/histoire-insolite-paris/lhistoire-du-premier-metro-parisien-en-1900>*

*2. feladat: Jeunes, mars-avril 2021*

3. feladat: <https://www.oney.com/oneday/un-jour-cest-le-caddie-qui-fera-les-courses-a-notre-place/?fbclid=IwAR3TUhhplnPs01NsgoBUUAgEPWm4S56ZTXb2UCxyDCwXQOWDASq2CfUpXdo>

### Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont	jó megoldás	elért pont
0	0	13	16
1	2	14	17
2	3	15	18
3	4	16	20
4	5	17	21
5	6	18	22
6	8	19	23
7	9	20	24
8	10	21	26
9	11	22	27
10	12	23	28
11	14	24	29
12	15	<b>25</b>	<b>30</b>

## II. Nyelvhelyesség

Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.  
A jó megoldásokat (helyes ítemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!  
Többletpont, fél pont nem adható!

### 1. feladat

- |          |               |
|----------|---------------|
| 1. dont  | 6. soi / nous |
| 2. me    | 7. en         |
| 3. où    | <b>0 l'</b>   |
| 4. les   | 8. le         |
| 5. Ceux* | 9. lui / nous |

\* A válasz kisbetűvel is elfogadható.

### 2. feladat

- |                                  |   |
|----------------------------------|---|
| 10. me suis inscrit              | 14. avait choisi  |
| 11. recherchais                  | 15. en l'attendant                                      |
| 12. ne lui aurais jamais dit     | 16. se connaissait                                      |
| <b>0 suis devenu</b>             | 17. l'ai présentée                                      |
| 13. allais lui dire / lui dirais | 18. rentre / soit rentrée / ne rentre / ne soit rentrée |

### 3. feladat

- |                  |                |
|------------------|----------------|
| 19. mauvais      | 23. scolaire   |
| 20. totalement   | 24. plaisir    |
| 21. nombreuses   | 25. améliorer  |
| <b>0 travail</b> | 26. productive |
| 22. aide         | 27. réellement |

### 4. feladat

28.	<b>0</b>	29.	30.	31.	32.	33.
à	par	de	par	aux	d'	à

A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:

1. feladat: <https://www.20minutes.fr/societe/1454287-20141003-internautes-racontent-plus-belle-histoire-adoption-animaux>

2. feladat: <https://www.psychologies.com/Couple/Seduction/L-amour-sur-Internet/Articles-et-dossiers/Internet-le-choc-du-premier-rendez-vous>

3. feladat: <https://www.arkham.be/les-dix-conseils-a-suivre-pour-devenir-bon-en-math/>

4. feladat: [https://www.pariszigzag.fr/paris-au-quotidien/une-carte-de-metro-indique-le-temps-de-marche-entre-chaque-station-et-les-calories-perdus?fbclid=IwAR2Hqf7qJjoPe\\_hmXTV1a\\_hQcg-tfV82WGwAhBIM2tJuVRYZNA3O2a\\_p-8](https://www.pariszigzag.fr/paris-au-quotidien/une-carte-de-metro-indique-le-temps-de-marche-entre-chaque-station-et-les-calories-perdus?fbclid=IwAR2Hqf7qJjoPe_hmXTV1a_hQcg-tfV82WGwAhBIM2tJuVRYZNA3O2a_p-8)

### Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont	jó megoldás	elért pont
0	0	17	16
1	1	18	17
2	2	19	18
3	3	20	19
4	4	21	20
5	5	22	20
6	6	23	21
7	7	24	22
8	8	25	23
9	9	26	24
10	10	27	25
11	10	28	26
12	11	29	27
13	12	30	28
14	13	31	29
15	14	32	30
16	15	<b>33</b>	<b>30</b>

### III. Hallott szöveg értése

**Jó megoldásként csak a javítási útmutatóban megadott megoldások fogadhatók el.**

**A feladatokat kizárólag tartalmi szempontból kell értékelni, azaz a nyelvtani és a helyesírási hibákat csak akkor kell figyelembe venni, ha azok a válasz megértését akadályozzák.**

**A jó megoldásokat (helyes itemeket) a táblázat segítségével alakítjuk ponttá!**

**Többletpont, fél pont nem adható!**

#### 1. feladat

<b>0</b>	<b><i>La journée internationale et mondiale de la langue des signes est célébrée depuis 2018 au mois de septembre.</i></b>	<b>V</b>
1.	On peut dire exactement combien de personnes utilisent la langue des signes car elles ont été recensées par l'ONU en 2018.	F
2.	Le premier pays à utiliser la langue des signes a été la France.	V
3.	C'est la communication de deux sœurs jumelles sourdes qui a donné l'idée d'utiliser la langue des signes.	V
4.	La première école pour les sourds a été ouverte à Paris à la fin du 18 <sup>e</sup> siècle.	V
5.	Il n'y a pas deux pays en Europe où on utilise la même langue des signes.	F
6.	Au Québec, on utilise la langue des signes française parce qu'on y parle français.	F
7.	Il convient d'appeler les personnes ayant un problème de surdité <i>sourds</i> ou <i>sourds-muets</i> car elles ne peuvent pas s'exprimer par la voix.	F
8.	Pour encourager les adultes entendants à apprendre la langue des signes, les cours sont gratuits.	F

---

**A felvételen hallható szöveg:**

- Reporter : Aujourd’hui, c’est la journée internationale de la langue des signes, l’occasion de soutenir et de protéger l’identité linguistique qui est la diversité culturelle de toutes les personnes sourdes et malentendantes. L’occasion également d’en parler sur Franceinfo avec René Bruneau. Bonjour !
- R. Bruneau : Bonjour.
- Reporter : Vous êtes l’ancien président du Mouvement Des Sourds de France. C’est une association française qui représente les personnes et les associations sourdes françaises. À quoi sert une journée internationale de la langue des signes ?
- R. Bruneau : La journée internationale et mondiale de la langue des signes a été proclamée en 2018 par l’ONU. Célébrée chaque mois de septembre, cette journée sert à mieux sensibiliser le monde entier à l’importance des langues des signes.
- Reporter : Combien de personnes dans le monde pratiquent la langue des signes ?
- R. Bruneau : Il est difficile de donner un chiffre exact car aucun recensement n’a été effectué dans aucun pays. Mais on peut dire qu’environ 20 % de la population mondiale est atteinte d’une surdité légère, moyenne ou profonde et il y a peut-être 3 personnes sur 1000 dans le monde qui sont sourdes profondes et qui pratiquent la langue des signes. Il faut savoir que notre pays a été, en quelque sorte, le premier qui a codifié et a enseigné cette langue vers le milieu du 18<sup>e</sup> siècle sous le règne de Louis XVI.
- Reporter : Sait-on par qui la langue des signes a été inventée ?
- R. Bruneau : L’abbé Charles Michel de l’Épée a été, en 1760, le premier entendant connu à s’intéresser aux modes de communication des sourds en observant un couple de jumelles sourdes communiquer entre elles par gestes ; il découvre l’existence d’une langue des signes. Il décide alors de regrouper une trentaine d’enfants sourds pour les instruire. Il apprend lui-même la langue des signes grâce à ses élèves et démontre les progrès obtenus jusque devant la Cour de France. C’est ainsi qu’en 1791, il peut ouvrir une véritable école pour sourds qui deviendra l’Institut national des jeunes sourds, aujourd’hui Institut Saint-Jacques, à Paris.
- Reporter : Y a-t-il une langue des signes pour chaque pays ?
- R. Bruneau : C’est une bonne question. Je répondrais oui, mais c’est pas toujours le cas. Oui, il y a une langue des signes dans presque chaque pays car une langue des signes s’apprend et se transmet entre sourds, dès le plus jeune âge en général, mais plusieurs pays peuvent parler la même langue des signes si la langue écrite et parlée est la même. Par exemple en Belgique, à Bruxelles et en Wallonie, en Suisse romande et d’autres pays francophones, avec quelques différences parfois. Par contre, au Canada, dans la province de Québec, on y parle le français également mais c’est la langue des signes américaine qui est principalement utilisée.
- Reporter : Comment les sourds-muets apprennent-ils la langue des signes ?
- R. Bruneau : Alors, tout d’abord, on ne dit plus *muet* ou *sourd muet*, c’est une expression qui est devenue gênante pour une personne atteinte de surdité. On dit sourd tout simplement. Tous les sourds peuvent exprimer un mot ou un sentiment par la voix quelquefois déformée donc ils ne sont pas muets à proprement parler. L’apprentissage de la langue des signes peut se faire de plusieurs manières. Principalement, les enfants apprennent par leurs parents ou par les contacts avec d’autres enfants sourds à l’école. Les adultes qui ne sont pas sourds peuvent également apprendre la langue des signes par des cours dans des centres d’enseignement privés mais ils ne sont pas gratuits.
- Reporter : Merci beaucoup, René Bruneau, d’avoir répondu à nos questions.
-

---

## 2. feladat

9. Une invasion de jumeaux. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
10. Dans aucune région. / Nulle part ailleurs. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
11. (Depuis) 8 ans.
- 0 2000.
12. Oui.
13. On n'a pas trouvé d'explication. / Aucune. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
- 14 - Les jumeaux ne communiquaient qu'entre eux. / Les jumeaux avaient leur propre langage.
15. / Elles confondaient les jumeaux. *(Toute réponse ayant le même contenu.)* **2 de ces réponses.**
16. Pour séparer les jumeaux. / Il n'y avait qu'une classe par niveau. / Pour que les jumeaux communiquent avec d'autres enfants aussi. / Pour que les jumeaux puissent travailler d'une manière plus spontanée. / Pour que les jumeaux ne s'occupent pas de leur frère ou sœur. / Pour un développement idéal des jumeaux. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
17. De nouveaux jumeaux arriveront. / Une paire de jumeaux en plus et des triplés arriveront. / L'école deviendra l'école des 17 multiples. *(Toute réponse ayant le même contenu.)*

### A felvételen hallható szöveg:

Théding, un petit village de Lorraine apparemment ordinaire. Pourtant, depuis plusieurs années, un phénomène étrange frappe la population, mais malheureusement, il n'y a pas d'explication. Un cas unique en France, même à l'école du village on est un peu dépassé, ça fait peur. Toutes les pistes ont été évoquées pour tenter de trouver une explication à cette bizarrerie : une incroyable invasion de jumeaux, commencée il y a 8 ans. Le maire de ce village de 2000 habitants n'avait jamais vu ça. Il a beau regarder dans les registres jusqu'en 1676, il n'y a pas trace d'une telle concentration de jumeaux dans la commune. Certains parlent de cigognes qui sont plutôt bénéfiques pour Théding ou peut-être l'eau des sources de Théding, mais enfin, il n'y a pas d'explication. C'est vraiment une surprise. Aucune explication rationnelle donc, mais à l'école du village le résultat est bien là : 12 jumeaux sur 155 élèves, c'est 8 fois plus que la normale. À la récré, attention les yeux : on a vraiment l'impression de voir double ! Au début, les maîtresses se trompaient sur les prénoms et confondaient les jumeaux. Il y avait des situations étranges : les premiers jours les jumeaux ne dialoguaient qu'entre eux, donc ils avaient leur propre langage. Mais ça s'est débloqué tout seul quand ils se sont rendu compte qu'il fallait discuter avec les autres, et les maîtresses n'avaient plus de problème à distinguer les jumeaux. Mais il a fallu relever un autre défi, car dans cette école, il n'y a qu'une classe par niveau : chaque paire de jumeaux se retrouve donc ensemble, ce qui n'est pas idéal pour le développement de chacun. Là encore il a fallu s'adapter, les maîtresses ont créé des petits groupes de travail, les jumeaux sont donc séparés tout en étant dans la même classe. Ils travaillent d'une manière plus spontanée et n'ont pas tendance à s'occuper de leur petite sœur ou de leur petit frère. L'année prochaine, il y aura dans cette même école une paire de jumeaux en plus et des triplés, alors l'école deviendra l'école des 17 multiples, un nouveau record qui méritera bien un prochain reportage.

---

### 3. feladat

0 ***En 2021, le TGV a fêté ses 40 ans.***

18. Le TGV a été imaginé et conçu par **des ingénieurs (de SNCF et d'Alstom) / par une collectivité / par un groupe de spécialistes / par plusieurs personnes.** *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
19. Pour élaborer le concept du TGV, on a mis **une dizaine d'années / (à peu près) 10 ans.**
20. Le premier train à grande vitesse est né **au Japon / en 1964 / lors des Jeux olympiques au Japon.** *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
21. Les premiers TGV français ressemblaient beaucoup **à ceux d'aujourd'hui.** *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
22. S'il y a eu des changements dans l'aspect physique du TGV, c'est pour **faire des économies d'énergie / pouvoir transporter plus de passagers.** *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
23. De nos jours, le trajet de Paris à Lyon en TGV dure **moins longtemps (qu'en 1981) / 2 heures.** *(Toute réponse ayant le même contenu.)*
24. Les six grands axes de TGV autour de Paris forment **une étoile.**

#### **A felvételen hallható szöveg:**

Reporter : Le TGV a 40 ans. L'anniversaire a été célébré en grande pompe il y a quelques jours avec l'annonce de la part du chef de l'État de quelques grands projets pour la SNCF.

Pour parler de ce train à grande vitesse qui a révolutionné la mobilité en France, nous sommes avec Gilles Dansart qui est journaliste et directeur de « mobilettre », une newsletter sur la mobilité et sur les transports. Gilles Dansart, bonjour.

G. Dansart : Bonjour.

Reporter : Alors, tout d'abord, qui a inventé le TGV ?

G. Dansart : Eh bien, je vais peut-être vous décevoir mais je ne vais pas vous donner le nom d'une personne parce qu'en fait, c'est une œuvre collective. Ce sont à la fois les ingénieurs de la SNCF et d'Alstom – Alstom qui construit les TGV – qui ont eu cette idée dans les années 60. Donc, pas de nom particulier mais vraiment une œuvre collective pour le TGV.

Reporter : Il a fallu combien d'années pour développer le TGV ?

G. Dansart : À partir du moment où on a eu l'idée, c'était une dizaine d'années pour ce qu'on appelle le concept et puis, avant la mise en œuvre de la ligne en 1981, c'était encore 10 ans. Donc, en tout, il a fallu 20 ans pour passer de l'idée à la première circulation.

Reporter : Qui a eu l'idée que le TGV soit si rapide et pourquoi ?

G. Dansart : Alors je vais encore vous décevoir, mais c'est les Japonais qui ont eu la première idée de faire rouler un train beaucoup plus vite que les trains qui existaient depuis le 19<sup>e</sup> siècle, et c'est eux qui les premiers, en 1964, lors des Jeux olympiques au Japon, ont inauguré ce qu'on appelle le Shinkansen. C'était le premier train à grande vitesse au monde, qui roulait à 270 km/heure. Donc, c'est pas vraiment nous, les Français, qui avons eu l'idée, mais on l'a vraiment beaucoup développée ensuite pour avoir le TGV que vous connaissez aujourd'hui.

- Reporter : Comment étaient les TGV de l'époque ? Est-ce qu'ils étaient comme ceux que l'on peut voir aujourd'hui sur les rails ?
- G. Dansart : Alors, les premiers TGV en France étaient déjà orange, la couleur mythique du premier TGV. Et ils avaient une allure qui n'était pas très différente de celle d'aujourd'hui. Mais depuis, on a fait des TGV à 2 étages pour mettre encore plus de gens dans le train. Et la prochaine génération de TGV, celle qui va émerger dans quelques années, après cet anniversaire des 40 ans, eh bien, elle sera plutôt blanche et ressemblera plutôt au TGV japonais. Donc on voit que depuis le premier TGV, il y a eu beaucoup d'évolution. L'avant du TGV est de plus en plus profilé aussi pour faire des économies d'énergie, donc ça évolue au fur et à mesure des années.
- Reporter : Les tout premiers TGV roulaient à quelle vitesse ?
- G. Dansart : Les tout premiers étaient en dessous des 300 km/heure. Il faut différencier la vitesse de pointe et puis la vitesse commerciale. Les premiers TGV ont permis de relier Paris à Lyon en 2h 40 avec une vitesse moyenne de 260 km/heure, alors qu'aujourd'hui, on est à 2h avec une vitesse moyenne plutôt à 300 km/heure.
- Reporter : Quelle était la première ligne de TGV ?
- G. Dansart : C'était Paris – Lyon, si je ne me trompe pas.
- Reporter : Et combien y a-t-il de lignes de TGV actuellement ?
- G. Dansart : Alors, aujourd'hui, il faut plutôt parler en axes parce qu'il y a des lignes qui ont des branches différentes. Donc il y a aujourd'hui 6 grands axes en France. C'est un peu en étoile autour de Paris.
- Reporter : Merci beaucoup, Gilles Dansart, pour vos réponses.

*A feladatlap bázisszövegei az eredeti forrásszövegek módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jöttek létre. Az eredeti szövegek forrása:*

1. feladat: [https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/france-info-junior/franceinfo-junior-la-journee-internationale-de-la-langue-des-signes\\_4765029.html?fbclid=IwAR2\\_CayDvIFuhQqrJAAiqFhF8PDCfHGxudeRfLj5b450Of7rSqbLuhJ9FIs](https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/france-info-junior/franceinfo-junior-la-journee-internationale-de-la-langue-des-signes_4765029.html?fbclid=IwAR2_CayDvIFuhQqrJAAiqFhF8PDCfHGxudeRfLj5b450Of7rSqbLuhJ9FIs)  
<https://www.adapeda85.fr/dossiers/lstf.htm#:~:text=L'abb%C3%A9%20Charles%20Michel%20de,d'une%20langue%20des%20signes>
2. feladat: <https://www.youtube.com/watch?v=gUPDQih29tM>
3. feladat: [https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/france-info-junior/franceinfo-junior-joyeux-anniversaire-au-tgv-40-ans-cette-annee\\_4763763.html](https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/france-info-junior/franceinfo-junior-joyeux-anniversaire-au-tgv-40-ans-cette-annee_4763763.html)

### Átváltási táblázat

jó megoldás	elért pont
0	0
1	2
2	3
3	4
4	5
5	7
6	8
7	9
8	10
9	12
10	13
11	14
12	15

jó megoldás	elért pont
13	17
14	18
15	19
16	20
17	22
18	23
19	24
20	25
21	27
22	28
23	29
<b>24</b>	<b>30</b>



## IV. Íráskészség

Az írásbeli feladatok értékelése központilag kidolgozott analitikus skálák segítségével történik. Ez az értékelési eljárás meghatározott értékelési szempontokon, valamint az egyes szempontokhoz tartozó szintleírásokon alapul. Minden írásbeli munkát ezen szempontok segítségével kell értékelni oly módon, hogy a dolgozatot minden egyes értékelési szempont szerint újra kell olvasni.

Ezen értékelési eljárás további sajátossága, hogy a szintleírások a nyelvi teljesítményt értékelő szempontoknál nem tartalmaznak hibaszámokra vonatkozó utalásokat, valamint nem osztályozzák előre az egyes hibatípusokat a hibák súlyossága alapján. Ennek oka az, hogy az egyes nyelvi hibák súlyosságát (értelemzavaró vagy nem értelemzavaró hiba) csak az adott szöveggörnyezet figyelembevételével lehet megállapítani.

### Megjegyzések az útmutatóhoz

A feladat teljesítése szempontjából a terjedelemnek és az irányítási szempontok figyelembevételének kiemelkedő jelentősége van. Mivel a szavak előírt száma szabja meg a terjedelmet, a szavakat meg kell számolni. Anélkül, hogy nyelvészeti okfejtésekbe bocsátkoznánk a szó fogalmának meghatározását illetően, az írásbeli érettségi feladatok javítása szempontjából *szónak számítunk minden, egymástól szóközzel elválasztott egységet*. Eszerint tehát *1 szónak* számítanak például a következő alakok: *du*, (il) *m'a* (vu); *2 szónak* számítanak a következők: *de la*, (il) *me trouve* (gentil).

A javítás során ismétlődő hibának azt tekintjük, amikor a tanuló *ugyanabban a szóban ugyanazt a hibát* követi el. Tehát két egyeztetési hiba akkor számít ismétlődésnek, ha ugyanazt a szót érinti: pl. *grand* / *grand* helyett *grande* / *grande* szerepel.

Ékezethibákat akkor veszünk figyelembe, ha nyelvtani vagy lexikai következményei vannak (pl. *a* / *à*, *ou* / *où*, *mer* / *mère*).

A nyelvtani hibák súlyozására nem készült részletes utasítás. Úgy gondoljuk, hogy ezt a feladatot minden kolléga el fogja tudni végezni tanári tapasztalatai alapján.

Az útmutató nem tartalmaz utasítást az értelmetlen szövegrészek jelölésére a javítás során, ugyanakkor ez értékelési kritérium. Mi az alábbiakban az ilyen típusú hibákat dőlt betűvel jelöljük, a majdani dolgozatokat javító tanárnak saját jelölést kell alkalmaznia. (pl. hullámos vonal vagy más jelek), éppen ezért nem tartjuk szükségesnek ezeknek az útmutatóba való felvételét.

Azt azonban szükségesnek tartjuk, hogy az egyes dolgozatokat a javítás során többször is elolvassák. A következő eljárást javasoljuk a javító kollégáknak:

- 1. Olvassák végig egyszer a tanuló megoldását úgy, hogy a hibákat nem javítják!**
- 2. Ezután többször olvassák újra a dolgozatot úgy, hogy minden alkalommal egy másik szempont kritériumait figyelik, illetve eszerint javítják és jelölik a hibákat!**

### Első feladat

#### A javítás alapelvei

#### 1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése	5
Szövegalkotás, hangnem	5
Szókincs, kifejezőmód	5
Nyelvtan, helyesírás	5
<b>Összesen</b>	<b>20</b>
<b>Vizsgapont</b>	<b>10</b>

2. Mivel a két feladat aránya az értékelésben 1/3-2/3, ennek a feladatnak a pontszámát felezní kell, azaz megoldásával összesen 10 vizsgapont szerezhető. Amennyiben a pontszám felezése után kapott összeg fél pontra végződik, felfelé kell kerekíteni.
3. Amennyiben a dolgozat bármely értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.
4. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

## Az értékelési szempontok részletes kifejtése

### A feladat teljesítése

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hogyan valósította meg a kommunikációs célt/célokat;
- hány irányító szempontra tért ki, és megfelelő mélységben tárgyalta-e azokat;
- a feladat utasításának megfelelő szöveget alkotott-e;
- megfelelő hosszúságú szöveget hozott-e létre.

### Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki

Így a vizsgázó a 3 irányító szempontra összesen 6 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatók át vizsgaponttá:

pont	vizsgapont
6	5
5	4
3 – 4	3
2	2
1	1
0	0

Az így elért vizsgapontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetekben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja a 225 szót.
- Amennyiben a vizsgázó baráti helyett hivatalos / hivatalos helyett baráti üzenetet ír.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 60 szót.
- ha a létrehozott szöveg nem üzenet/levél /internetes hozzászólás.

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

### Az 1. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① **Elégedetlenségét fejezi ki.**
- ② **Elmagyarázza, mi váltotta ki csalódását (szállás, étkezés, szolgáltatások stb.)**
- ③ **Kártérítést kér.**

*A feladatlapon bázisszövege az eredeti forrásszöveg módosításával – rövidítésével, nyelvtani egyszerűsítésével –, de az eredeti szöveg integritásának megtartása mellett jött létre. Az eredeti szöveg forrása:*

*1. feladat: [https://voyages.carrefour.fr/circuits/haute-corse-bastia/circuit-grand-tour-de-corse?pageType=product&s\\_pid=143887#ref\\_dd=26&ref\\_dmy=03/2022&ref\\_aj=0&ref\\_minMan=7,7&ref\\_mmd=8,8&ref\\_dpci=MRS](https://voyages.carrefour.fr/circuits/haute-corse-bastia/circuit-grand-tour-de-corse?pageType=product&s_pid=143887#ref_dd=26&ref_dmy=03/2022&ref_aj=0&ref_minMan=7,7&ref_mmd=8,8&ref_dpci=MRS)*

---

Ha egy irányító szempont tárgyalása nyelvi okokból nem érthető, azt *A feladat teljesítése* szempontnál úgy kell értékelni, mintha a vizsgázó nem tért volna ki rá, azaz az adott irányító szempont kifejtése nem megfelelő. Ezt a hibát figyelembe kell venni a nyelvi teljesítmény értékelésekor is, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezőmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontoknál.

### ***Szövegalkotás, hangnem***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- logikus-e a szöveg gondolatmenete, azaz az irányító szempontok, valamint az ezekhez kapcsolódó gondolatok elrendezése;
- megfelelő-e a gondolati tagolás, azaz van-e – bekezdésekben is elkülönülő – bevezetés, tárgyalás és befejezés;
- a vizsgázó hogyan használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit;
- megfelelő-e a formai tagolás;
- hangneme megfelel-e a címzetthez való viszonyoknak és a közlési szándéknak.

### ***Szókincs, kifejezőmód***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által használt szókincs a témának, a szituációnak, a szerepnek és a közlési szándéknak;
- A szóhasználat milyen szintű igényességet és változatosságot mutat,
- az előforduló tévesztések mennyire akadályozzák az olvasót a szöveg megértésében.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újra olvasás után érthető.

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően vagy a *Szókincs, kifejezőmód*, vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál.

Amennyiben például a vizsgázó egy szót nem megfelelően használ, ezt a hibát csak a *Szókincs, kifejezőmód* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényes. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

### ***Nyelvtan, helyesírás***

E szemponton belül azt értékeljük, hogy

- megfelel-e a vizsgázó által létrehozott szöveg a mondattan, az alaktan és a helyesírás normáinak;
- mondat szerkezetek és nyelvtani struktúrák tekintetében mennyire igényes a szöveg nyelvhasználata;
- az előforduló nyelvtani, illetve helyesírási hibák mennyire akadályozzák az olvasót abban, hogy a szöveget első olvasásra teljesen megértse.

Az egyes hibák súlyozása annak alapján történik, hogy milyen mértékben nehezítik a megértést. Értelemzavaró hibának az számít, ha a mondat/szövegrész tartalma csak újra olvasás után érthető.

---

---

A nyelvi hibákat az értékelés során csak egyszer szabad figyelembe venni, azaz a hiba jellegétől függően a *Szókincs, kifejezésmód* vagy a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál. Amennyiben például a vizsgázó egy igét helytelen vonzattal használ, ezt a hibát csak a *Nyelvtan, helyesírás* szempontnál lehet értékelni.

Azoknál az értelemzavaró hibáknál, amelyek következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetatlenné, és amelyeknél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó, az egyszeri értékelés elve nem érvényesül. Az ilyen típusú hibákat tehát mindkét szempontnál értékelni kell.

Az ismétlődő hibákat csak egyszer kell az értékelésnél figyelembe venni, de a szövegben jelölni kell előfordulásukat.

### Javítási jelrendszer

#### ***A feladat teljesítése***

A feladat teljesítését a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a szempont sorszámának megadásával:

- ① (bekarikázott szám) = teljesített tartalmi szempont,
- √3 (hiányjel + szám) = nem tárgyalt tartalmi szempont,
- 2– (szám + mínuszjel) = nem megfelelően kifejtett, de érintett tartalmi szempont.

Amennyiben a vizsgázó egy irányító szempontot a szövegben több helyen tárgyal, a szempont teljesítését az utolsó említés helyénél kell jelölni.

#### ***Szövegalkotás***

A feladat teljesítése szempontnál használt számozás segít e szempont megítélésénél is.

#### ***Szókincs, kifejezőmód***

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

**L** = lexikai hiba,

**ÉL** = értelemzavaró lexikai hiba,

**É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó.

**L+** szimbólumot alkalmazzuk a lexikai gazdagság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

**aláhúzás** = lexikai hiba,

**aláhúzás + i**, \_\_\_\_\_ **i** = ismétlődő lexikai hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

#### ***Nyelvtan, helyesírás***

A hibákat a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

**G** = nyelvtani (grammatikai) hiba,

**ÉG** = értelemzavaró nyelvtani hiba,

**É** = értelemzavaró hiba, amely következtében egy-egy mondatrész vagy mondat mondanivalója válik érthetlenné, és amelynél a hiba komplexitása miatt nem lehet eldönteni, hogy lexikai vagy nyelvtani hibáról van-e szó,

**H** = helyesírási hiba.

**G+** szimbólumot alkalmazzuk a nyelvtani változatosság jelölésére.

A szövegben használt jelek:

**aláhúzás** = nyelvtani vagy helyesírási hiba,

√ **hiányjel** = hiányzik egy szó,

**nyíl** → = szórendi hiba,

**aláhúzás + i** = \_\_\_\_\_ **i** = ismétlődő hiba.

Az ismétlődő hibákat nem kell a javításávban jelölni.

#### ***Formai jegyek***

A formai jegyeket a lap jobb oldalán található sávban kell jelölni a következő betűkkel:

Dátum = **D**

Megszólítás = **M**

Köszönés = **K**

Aláírás = **A**

A teljesítés minőségét mutató jelek:

**M (betű)** = az adott formai jegy teljesítése helyes,

√**A** (hiányjel + betű) = hiányzik vagy nem elfogadható az adott formai jegy,

**A (aláhúzott betű)** = elfogadható, bár hibás az adott formai jegy.

## Értékelési skála (1. feladat)

### Összefoglaló táblázat

#### *A feladat teljesítése*

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A vizsgázó tökéletesen megvalósította a kommunikációs célokat.</p> <p>Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki.</p> <p>Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.</p>	<p>A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célok többségét.</p> <p>Az irányító szempontok közül kettőt megfelelően, a többi csak részben, a szempontoknak megfelelően dolgozta ki.</p>	<p>A vizsgázó csak részben valósította meg a kommunikációs célokat.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet megfelelően, vagy egyet csak részben dolgozott ki.</p>	<p>A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt.</p> <p>Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően.</p> <p>A létrehozott szöveg 60 szónál rövidebb.</p>

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme meghaladja a **225 szót**, *A feladat teljesítése* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

*A feladat teljesítése* szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **60 szónál rövidebb**.

#### *Szövegalkotás, hangnem*

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.</p> <p>A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.</p> <p>A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre.</p> <p>A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.</p> <p>A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.</p> <p>A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit.</p> <p>A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.</p> <p>A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.</p> <p>A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.</p>	<p>Nem jött létre szöveg.</p> <p>A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást.</p> <p>Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.</p> <p>A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.</p>

#### *Szókincs, kifejezőmód*

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel, igényes nyelvhasználat jellemzi.</p>	<p>A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókinccsel jellemzi.</p> <p>A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra.</p> <p>A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a szöveg megértését.</p>	<p>A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi.</p> <p>A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra.</p> <p>Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.</p>	<p>A szövegben felhasznált szókinccsel szegényes, a nyelvhasználat igénytelen.</p> <p>A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.</p>

#### *Nyelvtan, helyesírás*

<b>5 pont</b>	<b>4-3 pont</b>	<b>2-1 pont</b>	<b>0 pont</b>
<p>A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.</p> <p>A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.</p>	<p>A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.</p> <p>A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.</p>	<p>A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos.</p> <p>Rendszeres hibákat ejt.</p> <p>A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a szöveg megértését.</p>	<p>A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi.</p> <p>A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.</p>

## Második feladat

### A javítás alapelvei

#### 1. Összefoglaló táblázat az értékelési szempontokról.

Értékelési szempontok	Maximális pontszám
A feladat teljesítése	5
Szövegalkotás, hangnem	5
Szókincs, kifejezés mód	5
Nyelvtan, helyesírás	5
<b>Összesen</b>	<b>20</b>
<b>Vizsgapont</b>	<b>20</b>

2. Amennyiben a dolgozat bármelyik értékelési szempont alapján 0 pontos, akkor az összpontszám is 0 pont.

3. Fél pontok és jutalompontok nem adhatók.

#### Az értékelési szempontok részletes kifejtése

##### A feladat teljesítése, a szöveg hosszúsága

E szemponton belül azt értékeljük, hogy a vizsgázó

- hány irányító szempontra tért ki, és milyen mélységben tárgyalta azokat;
- megfelelően kifejtette-e és indokolta-e véleményét.

(A részletesebb leírást lásd az első feladatnál.)

##### Az értékelési szempont pontozásáról

Minden irányító szempontra 2 pontot kaphat a vizsgázó:

- 2 pont – ha az adott irányító szempontot teljesen és kifogástalanul kidolgozta.
- 1 pont – ha az adott irányító szempontot hiányosan dolgozta ki.

Így a vizsgázó az 4 irányító szempontra összesen 8 pontot kaphat, amelyek a következő módon válthatóak át vizsgaponttá:

pont	vizsgapont
8	5
6 - 7	4
4 - 5	3
2 - 3	2
1	1
0	0

Az így elért pontszámból **1 pont vonandó le** a következő esetben:

- Amennyiben a szöveg terjedelme meghaladja az 375 szót.

A vizsgázó **0 pontot** kap a *Feladat teljesítése* értékelési szempontra:

- Amennyiben a szöveg terjedelme nem éri el a 100 szót.

**Az irányító szempontok a feladat utasításaival azonosak.**

##### A 2. feladat irányító szempontjai tehát:

- ① Elmondja, miért keltette fel a téma a figyelmét.
- ② Elmondja, melyek az előnyei annak, ha az ember eredeti nyelven néz műsorokat.
- ③ Elmondja, melyek a szinkron előnyei.
- ④ Elmondja, szerinte milyen döntést kellen hozniuk a felelősöknek.

**A címadást a *Szövegalkotás hangnem* értékelési szempontnál kell figyelembe venni.**

A többi értékelési szempontnál az első feladatnál leírtakat kell alkalmazni.

### Javítási jelrendszer

Ugyanaz, mint az első feladatnál.

## Értékelési skála (2. feladat)

### A feladat teljesítése

5 pont	4–3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó megvalósította a kommunikációs célokat.  Valamennyi irányító szempontot megfelelően dolgozta ki.  Az általa írt szöveg megfelelő hosszúságú.	A vizsgázó többnyire megvalósította a kommunikációs célokat.  Az irányító szempontok közül kettőt megfelelően dolgozott ki, a többit csak részben.	A vizsgázó részben valósította meg a kommunikációs célokat. Az irányító szempontok közül egyet megfelelően dolgozott ki, ezen kívül még egyet részben, illetve valamennyi irányító szempontot csak részben.	A vizsgázó nem valósította meg a kommunikációs célokat, vagy más témáról írt.  Az irányító szempontok közül egyet sem dolgozott ki megfelelően.  A létrehozott szöveg 100 szónál rövidebb.

Amennyiben a létrehozott szöveg terjedelme **megaladja a 375 szót**, *A feladat teljesítése* pontszámából **1 pontot le kell vonni**.

*A feladat teljesítése* szempont alapján adott pontszám **0 pont**, ha a szöveg **100 szónál rövidebb**.

### Szövegalkotás, hangnem

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése logikus.  A gondolati tagolás megfelelő: van bevezetés, tárgyalás és befejezés.  A vizsgázó megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit, koherens szöveget hoz létre.  A szöveg hangneme teljesen megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A szöveg felépítése, az irányító szempontok elrendezése többnyire logikus.  A vizsgázó törekszik a gondolati tagolásra, elkülöníti legalább a bevezetést vagy a befejezést.  A vizsgázó többnyire megfelelően használja a szövegösszefüggés tartalmi és nyelvi elemeit. A mondatok többnyire szervesen kapcsolódnak egymáshoz.  A szöveg hangneme többnyire megfelel a szövegfajtának, a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	A mondanivaló nem mindenütt logikus elrendezésű.  A vizsgázó nem törekszik a gondolati tagolásra: hiányzik a bevezetés és a befejezés.  A mondatok több helyen nem kapcsolódnak egymáshoz.  A szöveg hangneme következetlenségeket mutat, de még megfelel a közlési szándéknak és/vagy a címzethez való viszonyoknak.	Nem jött létre szöveg.  A mondanivaló nem logikus elrendezésű, a gondolatok esetlegesen követik egymást.  Az írásmű tagolatlan és áttekinthetetlen, túlnyomórészt összefüggéstelen mondatokból áll.  A szöveg hangneme nem megfelelő, az olvasóban nem a szerző szándékának megfelelő hatást kelt.

### Szókincs, kifejezőmód

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A szöveget a témának és a közlési szándéknak megfelelő, változatos szókinccsel, igényes nyelvhasználat jellemzi.	A szöveget nagyrészt a témának és a közlési szándéknak megfelelő, viszonylag bő szókinccsel jellemzi.  A vizsgázó törekszik az igényes nyelvhasználatra.  A szóhasználat csak néhány helyen nem megfelelő, ez azonban nem nehezíti jelentősen a szöveg megértését.	A szöveget egyszerű szókinccsel jellemzi.  A vizsgázó nem törekszik az igényes nyelvhasználatra.  Sok a szóismétlés, több helyen nem megfelelő a szóhasználat, ami helyenként megnehezíti a mondanivaló megértését.	A szövegben felhasznált szókinccsel szegényes, a nyelvhasználat igénytelen.  A nem megfelelő szóhasználat több helyen nehezíti és/vagy akadályozza a szöveg megértését.

### Nyelvtan, helyesírás

5 pont	4-3 pont	2-1 pont	0 pont
A vizsgázó változatos nyelvtani struktúrákat használ, valamint mondat szerkesztése is változatos.  A szöveg hibátlan, vagy csak kevés, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található benne.	A vizsgázó törekszik a változatos nyelvtani struktúrák használatára és a változatos mondat szerkesztésre.  A szövegben több, a szöveg megértését nem nehezítő nyelvi (mondattan, alaktan, helyesírás) hiba található.	A vizsgázó egyszerű nyelvtani struktúrákat használ és/vagy mondat szerkesztése nem kellően változatos.  Rendszeres hibákat ejt.  A szövegben sok hiba van, a hibák többször nehezítik a mondanivaló megértését.	A szöveget a szintnek nem megfelelő, túlságosan egyszerű nyelvtani struktúrák és igénytelen mondat szerkesztés jellemzi.  A szövegben sok, a szöveg megértését jelentősen nehezítő és/vagy akadályozó hiba található.